

# BAIN-MARIE KICHEN LINE

238905, 238912



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Sie sollten diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen, bevor Sie das Gerät verwenden.

Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt.

Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Vous devez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.

È necessario leggere attentamente questo manuale utente prima di utilizzare l'apparecchio.

Ar trebui să citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a utiliza aparatul.

Перед использованием прибора внимательно прочтите это руководство пользователя.

Πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.



Keep these instructions with the appliance.  
Bewahren Sie diese Anweisungen zusammen mit dem Gerät auf.  
Bewaar deze instructies bij het apparaat.  
Przechowuj te instrukcje razem z urządzeniem.  
Conservez ces instructions avec l'appareil.  
Conservare queste istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați aceste instrucțiuni la aparat.  
Храните эти инструкции вместе с прибором.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες στη συσκευή.  
Tyto pokyny uschovejte u přístroje.




For indoor use only.  
Nur für den Innengebrauch.  
Alleen voor Gebruik binnenshuis.  
Tylko do użytku w pomieszczeniach.  
Pour une utilisation en intérieur uniquement.  
Solo per uso interno.  
Numai pentru uz interior.  
Только для использования внутри помещений.  
Μόνο για εσωτερική χρήση.  
Pouze pro vnitřní použití.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use only.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **DANGER OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **WARNING!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.


EN



- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

---

## Special Safety Regulations

- This appliance is designed only to keep food or beverages, under warm state. This appliance is not designed to cook soups or sauces, nor is it designed to re-thermalize cold or frozen products.
-  **CAUTION! HOT SURFACE!** The temperature of the heating surface and other accessible surface is very high during use. Touch the temperature control knob only.
- Do not operate the appliance while it is empty.
- Do not overfill the appliance with water.
- Never move or carry the appliance when it is "ON" or if it is full of hot liquids.
- Turn off the appliance after use by switching the switch to the "0" position.

---

### Intended use

- This appliance is intended for professional use.
- This appliance is designed only to keep food or beverages, under warm state. This appliance is not designed to cook soups or sauces, nor is it designed to re-thermalize cold or frozen products. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

---

### Use

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do NOT use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with luke-warm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.
- Only for Bain marie with water drain: Close the drain completely.
- Fill the tank with water till the "MAX" indication at the inside of the tank.
- Turn on the appliance by using the green on/off button on the operating panel. The green lamp in the switch will light.
- Use the thermostat knob to set the desired temperature (temperature range to 85 °C). The set temperature is only an indication, the water temperature can deviate from the set temperature.

## After use / Drain the water

- Turn off the equipment by unplugging it from the mains supply.
- Remove the trays.
- Allow the water to cool down.
- Pour the water out of the container
- Only for Bain marie with water drain: Place a bucket under the drain pipe.
- Open the drain. The water will drain from the container.
- When the water has drained from the container, close the drain.

**IMPORTANT:** Always ensure that the water level isn't below "MIN"! Check this regularly, also during use.

## Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents or abrasives. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Clean the ventilation slots (if applicable) with the vacuum cleaner.
- If used intensively, regularly remove lime scale from the bottom of the water tank. Use for this purpose vinegar or a special descaling agent.
- Avoid as much as possible water contacting the electrical components.
- Only for Bain marie with water drain: if the water being drained is dirty, leave the tap open and rinse the appliance with clean water.

## Technical Specification

Item no	238905	238912
Operating voltage & frequency	230V~ 50Hz	
Rated input power	1200W	
Capacity	19L	
Temperature range	to 85°C	
Dimension	340x540x(H)255mm	

**REMARKS:** Technical specification is subjected to change without prior notification.

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Fault	Symptom	Possible cause	Possible solution
Appliance does not do anything	green switch light does not light and the green control light does not light	No power at the power point	Check the electrical installation
Appliance does not do anything	green control light does not light	Overload circuit breaker tripped	Reset the overload circuit breaker [ 1 ]
Appliance does not reach the set temperature..	green control light does not go out	Thermostat defective	Replace the thermostat
		Element defective	Replace the element



---

**Reset overload circuit breaker**

- Remove the plug from the power socket.
- Allow the Bain marie to cool down.
- After cooling down put the plug in the power

- socket and turn the switch on.
  - The Bain marie is now ready to be used again.
- 

**Warranty**

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

---

**Discarding & Environment**

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-


sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Hendi Gerät. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

## Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen Gebrauch bestim.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Gehäuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **WARNUNG!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslösegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.
- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.


DE



- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnisnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

---

## Besondere Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät ist nur zum Warmhalten von Speisen oder Getränken bestimmt. Dieses Gerät ist weder zum Kochen von Suppen oder Soßen noch zum Re-Thermalisieren von kalten oder gefrorenen Produkten bestimmt.
-  **ACHTUNG! HEISSE FLÄCHE!** Die Heizfläche oder andere zugängliche Flächen erwärmen sich auf sehr hohe Temperaturen. Berühren Sie ausschließlich den Drehknopf zur Temperaturregelung.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn es leer ist.
- Das Gerät nicht mit Wasser überfüllen.
- Bewegen oder tragen Sie das Gerät niemals im eingeschalteten Zustand oder wenn es mit heißen Flüssigkeiten gefüllt ist.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten durch die Schalter in die "0" Stellung zu schalten.

DE

---

## Verwendungszweck

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Dieses Gerät ist nur zum Warmhalten von Speisen oder Getränken bestimmt. Dieses Gerät ist weder zum Kochen von Suppen oder Soßen noch zum Re-Thermalisieren von kalten oder gefrorenen Produkten bestimmt. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.
- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

---

## Inbetriebnahme

- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät NICHT.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagrecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.





- Um das Gerät herum sollte ausreichenden Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.
- Nur bei Bain marie mit Ablasshahn: schließ der Ablasshahn.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser bis den "MAX" Markierung an der Innenseite.
- Schalten Sie das Gerät mit der Grünfarbenen Ein-Aus-Taste auf der Bedienfläche ein. Die Grünfarbene Leuchte am Ein-Aus-Schalter leuchtet.
- Stellen Sie mit dem Thermostatknopf die gewünschte Temperatur ein (Einstellbereich bis max 85 °C). Die Eingestellte Temperatur ist nur ein Indikation. Die Wassertemperatur kann abweichen von der eingestellte Temperatur.

### Nach dem Gebrauch / Wasser ablassen

- Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus, durch den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Entfernen Sie die Einsätze.
- Lassen Sie das Wasser abkühlen.
- Gieß das Wasser aus den Behälter.
- Nur bei Bain marie mit Ablasshahn: stellen Sie einen Auffangbehälter unter das Ablaufrohr.
- Öffnete den Ablasshahn. Das Wasser läuft aus dem Behälter.
- Wenn das Wasser aus dem Behälter gelaufen ist, schließen Sie den Ablasshahn wieder.

**WICHTIG: Stellen Sie sicher, dass das Wasserniveau sich nicht unter "MIN" senkt! Kontrollieren Sie dies auch regelmäßig während des Gebrauchs.**

### Pflegehinweise

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker abziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell Spülmittel reinigen. Keine Scheuermittel benutzen.
- Die eventuelle Lüftungsöffnungen mit dem Staubsauger reinigen.
- Bei intensivem Gebrauch regelmäßig Kalkablagerungen am Boden des Wasserbehälters entfernen. Gebrauchen Sie dafür Essig oder ein speziellen Entkalkungsmittel.
- Vermeiden Sie nach Möglichkeit Wasserkontakt an den elektrischen Komponenten.
- Nur bei Bain marie mit Ablasshahn: beim Ablassen von schmutzigem Wasser den Hahn offen lassen und mit sauberem Wasser nachspülen.

### Technische Spezifikation

Bestellnummer.	238905	238912
Betriebsspannung und -frequenz	230V~ 50Hz	
Nennleistungsaufnahme	1200W	
Kapazität	19L	
Temperaturbereich	mach 85°C	
Abmessungen	340x540x(H)255mm	

**HINWEIS: Die technische Spezifikation kann ohne Vorankündigung verändert werden.**

DE

## Fehlerbeseitigung

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, muss man sich zum Finden der richtigen Lösung mit der nachfolgenden Tabelle vertraut machen. Wenn Sie das Problem nicht lösen können, dann setzen Sie sich bitte mit dem Lieferanten in Verbindung.

Störung	Phänomen	Ursache	evt. Lösung
Das Gerät funktioniert nicht	Leuchte am Schalter leuchtet nicht und Grünfarbene Lampe brennt nicht.	Keine Netzspannung	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage
Das Gerät funktioniert nicht	Grünfarbene Lampe brennt nicht.	Maximalsicherung wird aktiviert.	Maximalsicherung rücksetzen ( 1 )
Das Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Grünfarbene Lampe geht nicht aus	Thermostat defekt	Thermostat austauschen
		Element defekt	Element austauschen

## Rücksetzen der Maximalsicherung

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose aus. die Steckdose ein und drücken Sie den Schalter.
- Lassen Sie Bain marie abkühlen. • Das Gerät ist wieder gebrauchsfertig.
- Nach dem Abkühlen stecken Sie den Stecker in

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende

Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

## Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine

umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise.

Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.

Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit Hendi apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.

## Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is enkel bedoeld voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
- ⚡ **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar.
- **WAARSCHUWING!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Als u de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op het etiket van het apparaat.


NL



- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat **ALTIJD** uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

---

## Bijzondere veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is alleen ontworpen om voedsel of dranken in een warme toestand te bewaren. Dit apparaat is niet ontworpen voor het koken van soepen of sauzen, en evenmin om koude of bevroren producten opnieuw te verwarmen.
-  **LET OP! HEET OPPERVLAK!** De temperatuur van het verwarmingsoppervlak en andere bereikbare oppervlakken is zeer hoog tijdens gebruik. Raak alleen de bedieningsknop aan.
- Gebruik het apparaat niet als het leeg is.
- Vul het apparaat niet te vol met water.
- Verplaats of draag het apparaat nooit wanneer het "ON" staat of vol met hete vloeistoffen zit.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de schakelaar in de "0" stand te zetten.

NL

---

### Bedoeld gebruik

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik.
- Dit apparaat is alleen ontworpen om voedsel of dranken in een warme toestand te bewaren. Dit apparaat is niet ontworpen voor het koken van soepen of sauzen, en evenmin om koude of bevroren producten opnieuw te verwarmen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

---

### Ingebruikname

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat NIET.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat, bij toestellen met ventilatiesleuven, er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.
- Alleen bij Bain marie met aftapkraan: draai de kraan geheel dicht.
- Vul de bak met water tot de "MAX" aanduiding aan de binnenzijde van de bak.
- Schakel het apparaat in door de groene aan/uit knop op het bedienpaneel. De groene lamp op de aan/uit schakelaar gaat branden.
- Stel met de thermostaatknop de gewenste temperatuur in (instelbereik tot max 85 °C.). De ingestelde temperatuur is slechts een indicatie, de watertemperatuur kan afwijken van de ingestelde waarde.



## Na gebruik / Water aftappen

- Schakel de apparatuur uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Verwijder de inzetbakken.
- Laat het water afkoelen.
- Giet het water uit de bak.
- Alleen bij Bain marie met aftapkraan: Zet een opvangbak onder de uitlooppijp.
- Open de kraan. Het water loopt uit de bak.
- Als het water uit de bak is gelopen sluit de kraan dan weer.

**BELANGRIJK: Zorg ervoor dat het waterniveau niet onder "MIN" zakt! Controleer dit regelmatig ook tijdens gebruik.**

## Reiniging & Onderhoud

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact.
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende middelen gebruiken.
- Reinig de eventueel aanwezige ventilatieopeningen met de stofzuiger.
- Bij intensief gebruik regelmatig kalkaanslag van de bodem van de waterbak verwijderen. Gebruik hiervoor azijn of een speciale ontkalker.
- Vermijd voor zover mogelijk contact met water bij de elektrische componenten.
- Alleen bij Bain marie met aftapkraan: Bij het aftappen van vuil water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water.

## Technische specificaties

Itemnr.	238905	238912
Bedrijfsspanning en frequentie	230V~ 50Hz	
Nominaal ingangsvermogen	1200W	
Capaciteit	19L	
Temperatuurbereik	doe 85°C	
Afmetingen	340x540x(H)255mm	

**OPMERKING: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.**

## Problemen oplossen

Als het apparaat niet naar behoren functioneert, raadpleeg dan de onderstaande tabel voor een oplossing.

Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem contact op met de leverancier/dienstverlener.

Storing	Verschijnsel	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Groene schakelaarlamp brandt niet en de groene lamp brandt niet	Geen netspanning	Controleer de elektrische installatie.
Apparaat doet het helemaal niet.	De groene lamp brandt niet	Maximaal beveiliging aangesproken.	Reset de maximaalbeveiliging (1)
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Groene lamp gaat niet uit	Thermostaat defect	Vervang de thermostaat.
		Element defect	Vervang het element.



---

## Reset maximaalbeveiliging

- Haal de stekker uit het stopcontact
- Laat de Bain marie afkoelen.
- Na afkoelen stop de stekker weer in het stopcon-

tact en zet de Bain marie aan.

- De Bain marie is nu weer klaar voor gebruik.
- 

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

---

## Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de

apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.

Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i użytkowaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

## Przepisy bezpieczeństwa

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.


PL



- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE: ZAWSZE** wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

---

## Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do podtrzymywania w ciepłe produktów spożywczych lub płynów. Urządzenie nie jest przeznaczone do gotowania i przygotowywania zup czy sosów, nie jest również przeznaczone do odgrzewania zimnych lub mrożonych produktów.
-  **UWAGA! GORĄCA POWIERZCHNIA!** Powierzchnia grzania lub inne dostępne powierzchnie nagrzewają się do bardzo wysokich temperatur. Dotykaj jedynie pokrętła regulacji temperatury.
- Nie używaj urządzenia gdy jest puste.
- Nie dopuść do przełania wody w urządzeniu.
- Nigdy nie przesuwaj ani nie podnoś urządzenie gdy jest ono włączone oraz gdy jest napełnione gorącą potrawą / płynem.
- Po użyciu wyjąć wtyczkę z gniazdka i przełączyć wyłącznik w położenie „0”.

---

### Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do podtrzymywania w ciepłe produktów spożywczych lub płynów. Urządzenie nie jest przeznaczone do gotowania i przygotowywania zup czy sosów, nie jest również przeznaczone do odgrzewania zimnych lub mrożonych produktów. Każde inne użycie może prowadzić do poważnego uszkodzenia urządzenia lub zranienia osób.
- Każde inne użycie uważa się za niezgodnie z przeznaczeniem. Wszelkie konsekwencje z niewłaściwego użytkowania ponosi wyłącznie użytkownik.



## Użycie

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i NIE korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyścić urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry do-

stęp do wtyczki.

- Tylko dla urządzenia Bain marie z kurkiem spustowym: zamknąć kurek spustowy.
- Napętnić zbiornik wodą do znajdującego się wewnątrz oznakowania "MAX".
- Włączyć urządzenie zielonym wyłącznikiem ON-OFF. Zapala się zielona lampka na wyłączniku Ein-Aus.
- Pokręćłem regulatora nastawić żadaną temperaturę (Zakres do max 85 °C.) Nastawiona temperatura jest jedynie wskaźnikiem. Temperatura wody może się różnić od nastawionej temperatury.

## Po użyciu / opróżnienie wody

- Po użyciu wyłączyć urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazdka.
- Usunąć włożone rzeczy.
- Schłodzić wodę.
- Wylać wodę z urządzenia.
- Tylko dla Bain marie z kurkiem spustowym: Pod-

stawić pojemnik pod rurę odpływową

- Otworzyć kurek spustowy. Woda wypływa z urządzenia.
- Po opróżnieniu wody z pojemnika zamknąć kurek spustowy.

**WAŻNE: Zabezpieczyć, by poziom wody nigdy nie był poniżej "MIN"! Przed każdym użyciem kontrolować poziom wody.**

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie

stosuj żadnych materiałów ściernych.

- Wyczyść otwory wentylacyjne przy pomocy odkurzacza.
- Przy intensywnym użytkowaniu urządzenia regularnie usuwać kamień osadzony na dnie pojemnika na wodę. Stosować do tego ocet lub odpowiedni środek do odkamieniania.
- W miarę możliwości nie dopuścić, aby części elektryczne miały kontakt z wodą.
- Tylko dla Bain marie z kurkiem spustowym: Przy spuszczeniu brudnej wody nie zamykać kurka i ponownie przepłukać urządzenie czystą wodą.



## Specyfikacja techniczna

Nr produktu	238905	238912
Napięcie i częstotliwość robocza	230V~ 50Hz	
Moc znamionowa	1200W	
Pojemność	19L	
Zakres temperatury	do 85°C	
Wymiary	340x540x(H)255mm	

**REMARKS:** Technical specification is subjected to change without prior notification.

## Wyszukiwanie i usuwanie usterek

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Uszkodzenie	Objawy	Przyczyny	ewent. usunięcie
Urządzenie nie działa	światelka wyłącznika nie świecą się i nie pali się zielona lampka	Brak napięcia w sieci	Skontrolować instalację elektryczną
Urządzenie nie działa	Nie pali się zielona lampka	Zadziałał bezpiecznik zabezpieczający	Ponownie uruchomić bezpiecznik [ 1 ]
Urządzenie nie uzyskuje nastawionej temperatury	Nie gaśnie zielona lampka	Uszkodzony termostat	Wymienić termostat
		Uszkodzona grzałka	Wymienić grzałkę

PL

## Reset zabezpieczenia termicznego

- Wyjmij wtyczkę z gniazda zasilania.
- Pozostaw bimar do ostygnięcia.
- Po ostygnięciu ponownie włoż wtyczkę do gniazda zasilania i wciśnij włącznik.
- Urządzenie jest gotowe do ponownego użycia.

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

żenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.



## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groźą Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie

odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.


Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

## Règlement sur la sécurité

- Cet appareil est destiné à un usage professionnel uniquement.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'appareil tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
-  **DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **AVERTISSEMENT!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est dans la prise, l'appareil est connecté à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution

FR




matérielle-logicielle.

- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

---

## Règlement spécial sur la sécurité

- L'appareil est destiné utilisé pour conserver des aliments ou des boissons au chaud. L'appareil n'est pas destiné à la cuisson et à la préparation de soupes ou de sauces, ni à réchauffer des produits froids ou surgelés.
-  **ATTENTION! SURFACE CHAUDE!** La surface de chauffage et autres surfaces disponibles chauffent à des températures très élevées. Touchez uniquement le bouton de contrôle de la température.
- N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il est vide.
- Ne remplissez pas trop l'appareil d'eau.
- Ne déplacez ou ne transportez jamais l'appareil lorsqu'il est « ON » ou s'il est plein de liquides chauds.
- Après utilisation, mettez l'appareil hors circuit en mettant l'interrupteur marche/arrêt en position '0'.

---

### Utilisation prévue

- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- L'appareil est destiné utilisé pour conserver des aliments ou des boissons au chaud. L'appareil n'est pas destiné à la cuisson et à la préparation de soupes ou de sauces, ni à réchauffer des produits froids ou surgelés. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.



## Mise en usage

- Assurez-vous que l'appareil est intact. S'il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et N'UTILISEZ PAS l'appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le feuil de protection éventuellement existant
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.
- En ce qui concerne des appareils aux fentes de ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.
- Seul Bain marie avec robinet: Fermer le robinet.
- Mettez suffisamment d'eau dans le récipient jusqu'au trait MAX.
- Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton marche/arrêt vert du panneau de commande. Le voyant vert du bouton marche/arrêt s'allume.
- Réglez la température désirée à l'aide du thermostat (plage de réglage jusqu'à 85 °C).

## Après utilisation / Vider l'eau

- Débrancher l'appareil.
- Retirez les récipients.
- Laissez refroidir l'eau.
- égoutter de l'eau dehors le bac.
- Seul Bain marie avec robinet: Placez un bac sous le tuyau de vidange.
- Ouvrir le robinet. L'eau s'écoule.
- Quand toute l'eau est écoulée, fermer le robinet.

**IMPORTANT: Contrôlez régulièrement s'il y a assez d'eau dans le Bain marie. Le niveau ne doit jamais se trouver au-dessous de l'indication MIN.**

## Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention: ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide!
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif ou de la poudre à récurer. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Nettoyez avec un chiffon humide et éventuellement du liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de produit abrasif.
- Nettoyez les orifices de ventilation avec un aspirateur.
- Dans le cas d'utilisation fréquente, retirez régulièrement le tartre qui se trouve au fond du récipient. Employer vinaigre ou détartrant spécial.
- Evitez autant que possible le contact des composants électriques avec l'eau.
- Seul Bain marie avec robinet: si l'eau de la vidange est sale, laissez le robinet ouvert et rincez le tout avec de l'eau propre.

## Caractéristiques techniques

Numéro de produit	238905	238912
Tension et fréquence	230V~ 50Hz	
Consommation d'énergie	1200W	
Pojemność	19L	
Zakres temperatury	do 85°C	
Wymiary	340x540x(H)255mm	

**REMARQUE: Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.**



## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

Panne	Description	Cause	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas du tout	Voyant vert sur le bouton ne s'allume pas et le voyant vert ne s'allume pas.	Pas de tension	Contrôlez l'installation électrique
L'appareil ne fonctionne pas du tout	Voyant vert ne s'allume pas.	Sécurité maximale enclenchée	Réinitialisez la sécurité maximale (1)
L'appareil ne fournit pas la température désirée	Voyant vert ne s'éteindre pas	Thermostat défectueux	Remplacez le thermostat
		Élément défectueux	Remplacez l'élément.

## Réinitialisation de la sécurité maximale

- Débranchez la prise électrique.
- Laissez refroidir le Bain marie.
- Après le refroidissement, branchez de nouveau la prise électrique et remettez en marche le Bain marie.

- Votre équipement est prêt à être utilisé de nouveau.

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

## Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources natu-


relles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.



Grazie per aver acquistato questo apparecchio HENDI. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.


## Norme di sicurezza

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
-  **PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **AVVERTIMENTO!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **AVVERTIMENTO!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati sull'etichetta dell'apparecchio.



- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

## Norme speciali di sicurezza

- Questo apparecchio è progettato solo per esclusivamente a mantenere alimenti o bevande, in caldo. Questo non apparecchio è cottura e preparazione zuppe o salse, né è destinato al riscaldamento di prodotti freddi o congelati.
-  **UWAAVVERTENZA! SUPERFICIE CALDA!** Piastra di cottura e superfici adiacenti raggiungono temperature molto elevate. Toccate esclusivamente la manopola del termostato di temperatura.
- Non utilizzare l'apparecchio quando è vuoto.
- Non lasciare che l'acqua trabocchi nell'apparecchio.
- Non spostare o sollevare mai l'apparecchio quando è acceso o quando è pieno di cibi/liquidi caldi.
- L'apparecchio deve essere spento dopo l'uso posizionando l'interruttore sullo "0".

IT

## Uso previsto

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale.
- Questo apparecchio è progettato solo per esclusivamente a mantenere alimenti o bevande, in caldo. Questo non apparecchio è cottura e preparazione zuppe o salse, né è destinato al riscaldamento di prodotti freddi o congelati. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

## Messa in funzione

- Controllare il perfetto funzionamento dell'apparecchio. In caso di malfunzionamento, mettersi immediatamente in contatto con il proprio fornitore e NON usare assolutamente l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio e l'eventuale pellicola protettiva.
- Pulire l'apparecchio con acqua tiepida ed un soffice panno.
- In mancanza di altre indicazioni, posizionare l'apparecchio in modo orizzontale.
- Intorno l'apparecchio, lasciare ampio spazio libero.
- Posizionare l'apparecchio in modo da poter staccare in ogni momento la spina.
- Solo per il modello Bain Marie con valvola di drenaggio: chiudere la valvola di drenaggio.
- Riempire la vasca con acqua fino alla scritta "MAX" situata sul lato interno.
- Accendere l'apparecchio con il pulsante verde on / off, sul pannello comandi. La lampadina verde che si trova sull'interruttore on / off, si accende.
- Impostare la temperatura desiderata tramite la manopola del termostato (campo di regolazione fino a max 85 °C). la temperatura impostata è solamente indicativa. La temperatura dell'acqua può variare dalla temperatura impostata.



## Dopo l'uso / far defluire l'acqua

- Dopo l'uso spegnere l'apparecchio, staccando la spina dalla presa di corrente.
- Rimuovere le vasche.
- Far raffreddare l'acqua. Togliere l'acqua dalle vasche.
- Solo per il modello Bain Marie con valvola di dre-

naggio: posizionare un recipiente sotto il tubo di scarico.

- Aprire la valvola di drenaggio. L'acqua esce dalla vasca. Quando la vasca si è svuotata, richiudere la valvola di drenaggio.

**IMPORTANTE:** Assicurarsi che il livello dell'acqua non scenda mai al di sotto di "MIN" ! Controllare anche durante l'uso dell'apparecchio.

## Istruzioni per la manutenzione

- Togliere la spina prima della pulizia.
- Attenzione: non immergere mai l'apparecchio nell'acqua od in altri liquidi !
- Pulire il contenitore con un panno umido (acqua con un blando detergente).
- Non usare mai detersivi aggressivi o strofinacci ruvidi. Non usare oggetti appuntiti o aguzzi. Non usare benzina o solventi ! Pulire l'apparecchio con un panno umido od eventualmente, con un detersivo. Non usare materiali abrasivi.
- Pulire le eventuali prese d'aria con l'aspirapol-

vere.

- In caso di uso intensivo, rimuovere regolarmente i depositi di calcare dal fondo del serbatoio d'acqua. A tale scopo utilizzare aceto od un decalcificante speciale.
- Evitare, se possibile, che i componenti elettrici vengano a contatto con l'acqua.
- Solo per il modello Bain Marie con valvola di drenaggio: durante il drenaggio dell'acqua sporca, lasciare aperto il rubinetto e risciacquare con acqua pulita.

IT

## Parametri tecnici

Numero prodotto	238905	238912
Tensione di esercizio e frequenza	230V~ 50Hz	
Potenza nominale assorbita	1200W	
Capacità	19L	
Intervallo temperature	fino a 85°C	
Dimensioni	340x540x(H)255mm	

**ATTENZIONE:** I parametri tecnici possono subire delle variazioni senza preavviso.

## Individuazione ed eliminazione dei guasti

In caso di malfunzionamento dell'apparecchio consultate la seguente tabella per trovare giusta soluzione. Se non riuscite a trovare un rimedio, consultate il fornitore.

Guasto	Sintomo	Causa	Possibile soluzione
l'apparecchio non funziona	La luce sull'interruttore e la lampadina verde non sono accese	Assenza di corrente	Controllare l'impianto elettrico
l'apparecchio non funziona	La lampadina verde non è accesa	è attivato il fusibile di protezione	ripristinare il fusibile di protezione (1)
l'apparecchio non raggiunge la temperatura impostata	La lampadina verde non si spegne	Un termostato è guasto	Sostituire il termostato
		Un riscaldatore è guasto	Sostituire il riscaldatore



---

### Ripristinare il fusibile di protezione

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Lasciar raffreddare l'apparecchio Bain Marie.
- Quando l'apparecchio è freddo, inserire la spina

- nella presa di corrente e premere l'interruttore.
  - L'apparecchio è pronto per essere impiegato nuovamente.
- 

### Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

---

### Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio

in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente.


Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Regulile de siguranță


- Acest aparat este destinat numai pentru uz comercial.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
-  **PERICOL DE ȘOC ELECTRIC!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **AVERTISMENT!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriti aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe

eticheta aparatului.

- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriti întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

---

## Regulamente speciale de siguranță

- Acest aparat este conceput numai pentru pastrarea alimentelor și băuturilor în stare caldă. Acest aparat nu este destinat și gătirii suprelor sau sosurilor și nici nu este încălzirii produselor reci sau congelate.
-  **ATENȚIE! SUPRAFAȚĂ FIERBINTE!** Temperatura suprafeței de încălzire și a altei suprafețe accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar butonul de control al temperaturii.
- Nu folosiți aparatul când este gol.
- Nu lăsați apa să se reverse în aparat.
- Nu mișcați și nu ridicați niciodată aparatul când este pornit sau când este umplut cu alimente / lichid fierbinte.
- Opriti aparatul după folosire mutând întrerupătorul în poziția "0".

RO

---

## Utilizare preconizată

- Acesta este un aparat de uz profesional.
- Acest aparat este conceput numai pentru pastrarea și băutura în stare caldă. Acest aparat nu este destinat și gătirii suprelor sau sosurilor și nici nu este încălzirii produselor reci sau congelate.

Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.

- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul responsabil de orice utilizare incorectă a aparatului.

---

## Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Verificați ca aparatul să nu fie avariata. În cazul unor avarii, contactați imediat furnizorul dumneavoastră și NU utilizați aparatul.
- Scoateți ambalajul acestuia
- Curățați aparatul cu apă caldă și cu o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață dreaptă și stabilă, doar dacă nu s-a menționat altfel.
- Asigurați-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.

- Doar pentru bain-marie cu scurgere pentru apă: Închideți complet scurgerea.
- Umpleți recipientul cu apă până la nivelul unde scrie "MAX", în interiorul recipientului.
- Porniți aparatul folosind butonul on/off de pe panoul de operare. Lampa verde a întrerupătorului se va aprinde.
- Folosiți butonul termostatului pentru a seta temperatura dorită (intervalul temperaturii de la 85 °C). Temperatura setată este doar o indicație, apa poate depăși temperatura setată.



## După folosire/ Scurgeți apa

- Opriți echipamentul scoțând ștecherul din priză.
  - Îndepărtați tăvile.
  - Lăsați apa să se răcească.
  - Scurgeți apa din recipient
  - Doar pentru bain-marie cu scurgere pentru apă:
- Puneți o găleată sub țeava de scurgere.
  - Deschideți scurgerea. Apa se va scurge din recipient.
  - Când apa s-a scurs din recipient, închideți scurgerea.

**IMPORTANT: Asigurați-vă întotdeauna că nivelul apei nu este sub marcajul "MIN"! Verificați acest lucru în mod regulat, inclusiv în timpul folosirii.**

## Curățarea și întreținerea

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.
  - Atenție! Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
  - Curățați aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent ușor).
  - Nu utilizați niciodată agenți de curățare puternici sau corozivi. Nu folosiți obiecte ascuțite sau con-tondente. Nu folosiți petrol sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este necesar. Nu folosiți materiale abrazive.
- Curățați gurile de ventilație (dacă există) cu aspiratorul.
  - Dacă este folosit intensiv, îndepărtați regulat calcarul de pe fundul recipientului. Pentru asta folosiți oțet sau o soluție specială anti-calcar.
  - Evitați pe cât posibil contactul apei cu componentele electrice
  - Doar pentru bain-marie cu scurgere pentru apă: Dacă apa scursă este murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți aparatul cu apă curată.

## Specificația tehnică

Articol nr.	238905	238912
Tensiune și frecvență de funcționare	230V~ 50Hz	
Puterea nominală de intrare	1200W	
Capacitate	19L	
Setarea temperaturii	până la 85°C	
Dimensiuni	340x540x(H)255mm	

**OBSERVAȚIE: Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.**

## Depanare

**Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă tot nu puteți rezolva problema, luați legătura cu furnizorul/agentul de service.**

Eroare	Semne	Cauza	Soluții posibile
Aparatul nu face nimic	Becul verde nu se aprinde și lampa verde de control nu se aprinde nici ea	Nu este curent	Verificați instalația electrică
Aparatul nu face nimic	Lampa verde de control nu se aprinde	Întreprupătorul circuitului pentru supraîncărcare s-a declanșat	Resetați Întreprupătorul circuitului pentru supraîncărcare (1)
Aparatul nu atinge temperatura setată..	Lampa verde de control nu se stinge	Termostat defect	Înlocuiți termostatul
		Element defect	Înlocuiți elementul



---

## Resetarea întrerupătorul circuitului pentru supraîncărcare

- Scoateți ștecărul din priză.
- Lăsați Bain-marie să se răcească.
- După răcire, introduceți ștecărul în priză și activați din nou întrerupătorul.
- Bain-marie poate fi utilizat din nou.

---

## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

---

## Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și

asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului.

Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.



Благодарим Вас за покупку этого устройства Hendi. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.


## Правила безопасности

- Это оборудование предназначено только для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.



- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

## Специальные правила безопасности

- Прибор предназначен исключительно для подогрева продуктов и жидкостей. Прибор не предназначен для приготовления супов и соусов, а также для разогрева холодных или замороженных продуктов.
-  **UWAGA! GORĄCA POWIERZCHNIA!** Powierzchnia grzania lub inne dostępne powierzchnie nagrzewają się do bardzo wysokich temperatur. Dotykaj jedynie pokrętła regulacji temperatury.
- Nie używaj urządzenia gdy jest puste.
- Nie dopuść do przelania wody w urządzeniu.
- Nigdy nie przesuwaj ani nie podnoś urządzenie gdy jest ono włączone oraz gdy jest napęczniona gorącą potrawą / płynem.
- Po użyciu wyjąć wtyczkę z gniazdka i przetrząść wyłącznik w położenie „0”.

RU

## Предполагаемое использование

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Прибор предназначен исключительно для подогрева продуктов и жидкостей. Прибор не предназначен для приготовления супов и соусов, а также для разогрева холодных или замороженных продуктов. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

## Подготовка перед первым использованием

- Убедитесь, что прибор не поврежден. В случае каких-либо повреждений немедленно обратитесь к своему поставщику и НЕ пользуйтесь устройством.
- Снимите всю упаковку и защитную пленку (если имеется).
- Очистите устройство с помощью теплой воды и мягкой тряпки.
- Если не указано иначе, установите устройство на плоском и стабильном основании.



- Следует предусмотреть достаточное пространство вокруг устройства для обеспечения вентиляции.
- Установите устройство так, чтобы всегда иметь хороший доступ к вилке.
- Только для устройства Bain marie со сливным краном: закрыть сливной кран.
- Наполнить бак водой до находящейся внутри отметки "MAX".
- Включить зеленый переключатель Ein-Aus. На переключателе Ein-Aus загорится зеленая лампочка.
- Ручкой регулятора установить необходимую температуру (диапазон до макс.85 °С.) Установленная температура является только показателем. Температура воды может отличаться от установленной температуры.

### После использования / слив воды

- После использования выключите устройство, вынимая вилку из розетки.
- Удалите вставленные вещи.
- Охладите воду.
- Слейте воду из устройства.
- Только для Bain marie со сливным краном: Подставьте контейнер под сливную трубу.
- Откройте сливной кран. Вода вытечет из устройства.
- После опорожнения воды из контейнера, закройте сливной кран.

**ВАЖНО: Обеспечить, чтобы уровень воды никогда не был ниже "MIN"! Перед каждым использованием контролируйте уровень воды.**

### Очистка и обслуживание

- Перед очисткой всегда выключайте устройство из сети.
- Внимание: Никогда не погружайте устройство в воду или любую другую жидкость!
- Вымойте снаружи с помощью влажной тряпки (используйте раствор воды и мягкое моющее средство).
- Никогда не пользуйтесь едкими моющими средствами или абразивными материалами. Не пользуйтесь острыми предметами. Не используйте бензин или растворители. Протирайте устройство влажной тряпкой и жидкостью для мытья посуды. Не используйте абразивные материалы.
- Очистите вентиляционные отверстия с помощью пылесоса.
- При интенсивном использовании устройства, регулярно удаляйте накипь, осаждающуюся на дне контейнера для воды. Используйте для этого уксус или соответствующее средство для удаления накипи.
- Если возможно, не допускайте контакта электрических частей с водой.
- Только для Bain marie со сливным краном: При сливе грязной воды не закрывайте кран и промойте устройство чистой водой.

### Технические характеристики

Номер продукта	238905	238912
Рабочее напряжение и частота	230В ~ 50Гц	
Расход потребляемой мощности	1200Вт	
Емкость	19л	
Диапазон установки температуры	до 85°C	
Размеры	340x540x(H)255мм	

**ПРИМЕЧАНИЕ. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.**

## Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Повреждение	Симптомы	Причины	Возмож. устранения
Устройство не работает	Освещение выключателя не светится и не горит зеленая лампочка	Нет напряжения в сети	Проверить электропроводку
Устройство не работает	Не горит зеленая лампочка	Сработал защитный предохранитель	Повторный запуск предохранителя ( 1 )
Устройство не достигает установленной температуры	Не гаснет зеленая лампочка	Поврежден термостат	Заменить термостат
		Повреждена горелка	Заменить горелку

## Повторный запуск предохранителя

- Вынуть штепсельную вилку из розетки электропитания.
- Оставить бенмари до остывания.
- После остывания снова воткнуть штепсельную

вилку в розетку электропитания и включить устройство кнопкой выключателя.

- Оно снова готово к работе.

## Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким


образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.

Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.




Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά.

## Κανονισμοί ασφαλείας

- Η συσκευή προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή για τον επιδιωκόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς κινδύνους για τη ζωή.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
-  **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή!** Όταν είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- **Προειδοποίηση!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα τροφοδοσίας και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης ή με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, πάντα τραβάτε το βύσμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ή/και το καλώδιο προέκτασης δεν προκαλούν κίνδυνο διαφυγής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
- **Προειδοποίηση!** Όσο το βύσμα βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το βύσμα ρεύματος σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε σε περίπτωση ανάγκης να αποσυνδεθεί αμέσως η συσκευή.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.

- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν δεν γίνει κάτι τέτοιο, θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να λειτουργεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

## Ειδικό Κανονισμοί Ασφαλείας

- Η συσκευή προορίζεται μόνο για να διατηρεί ζεστά τρόφιμα ή υγρά. Η συσκευή δεν προορίζεται για το μαγείρεμα και την παρασκευή σούπας ή σάλτσας, ούτε προορίζεται για θέρμανση κρύων ή κατεψυγμένων προϊόντων.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΑΥΤΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ!** Η θερμοκρασία της επιφάνειας θέρμανσης και κάθε προσβάσιμης επιφάνειας είναι πολύ υψηλή κατά τη λειτουργία της συσκευής. Να αγγίζετε μόνο τον διακόπτη θερμοκρασίας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είναι άδεια.
- Μην αφήνετε το νερό να υπερχειλίζει στη συσκευή.
- Ποτέ μην μετακινείτε ή σηκώνετε τη συσκευή όταν είναι ενεργοποιημένη ή όταν είναι γεμάτη με ζεστό φαγητό / υγρό.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή μετά τη χρήση, περιστρέφοντας το διακόπτη στη θέση „0”.

GR

## Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για να διατηρεί ζεστά τρόφιμα ή υγρά. Η συσκευή δεν προορίζεται για το μαγείρεμα και την παρασκευή σούπας ή σάλτσας, ούτε προορίζεται για θέρμανση κρύων ή κατεψυγμένων προϊόντων. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί

να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.

- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη κατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Χρήση

- Ελέγξτε τη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί βλάβη. Σε περίπτωση οποιασδήποτε βλάβης, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας αμέσως και ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και την προστατευτική μεμβράνη (εάν υπάρχει).
- Καθαρίστε τη συσκευή με χλιαρό νερό και ένα μαλακό πανί.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή

επιφάνεια, εκτός και αν ορίζεται διαφορετικά.

- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός κενός χώρος γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού.
- Τοποθετήστε τη συσκευή με τέτοιο τρόπο ούτως ώστε να υπάρχει πρόσβαση στο φινις ανά πάσα στιγμή.
- Μόνο για το μπεν μαρί με βρυσάκι: Κλείνετε εντελώς το βρυσάκι.
- Γεμίζετε το δοχείο με νερό μέχρι την ένδειξη MAX



στο εσωτερικό του δοχείο.

- Ενεργοποιήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το κουμπί on/off στον πίνακα χειρισμού. Η πράσινη λυχνία στο διακόπτη θα ανάψει.
- Χρησιμοποιείστε το θερμοστάτη για να ρυθμίσετε

την επιθυμητή θερμοκρασία (εύρος θερμοκρασίας έως 85 C). Η ρυθμισμένη θερμοκρασία είναι μόνο μία ένδειξη, η θερμοκρασία νερού μπορεί να αποκλίνει από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία.

### Μετά τη χρήση / Αδειάζετε το νερό

- Απενεργοποιείτε τη συσκευή βγάζοντας από την πρίζα το φις τροφοδοσίας.
- Αφαιρείτε τους δίσκους.
- Αφήστε το νερό να κρυώσει.
- Βγάzte το νερό από το δοχείο.
- Μόνο για μπεν μαρί με βρυσάκι: Τοποθετείτε έναν

κουβά κάτω από το βρυσάκι.

- Ανοίγετε το βρυσάκι. Το νερό θα αποστραγγιστεί από το δοχείο.
- Όταν το νερό αδειάζει από το δοχείο κλείνετε το βρυσάκι.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Να διασφαλίζετε πάντα ότι η στάθμη νερού δε βρίσκεται κάτω από το „MIN”! Να το ελέγχετε τακτικά ακόμα και κατά τη διάρκεια της χρήσης.**

### Καθαρισμός και συντήρηση

- Πάντα να αφαιρείτε το φις από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό της συσκευής.
- Προσοχή: Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό!
- Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος της συσκευής με ένα υγρό πανί (νερό με ήπιο απορρυπαντικό).
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ισχυρά καθαριστικά ή διαβρωτικά προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε κοφτερά ή αιχμηρά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλυτικά! Καθαρίστε με ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό εάν χρειαστεί. Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά υλικά.

- Καθαρίζετε τα ανοίγματα αερισμού (εφόσον υφίστανται) με την ηλεκτρική σκούπα.
- Αν χρησιμοποιείται εντακτικά, να αφαιρείτε τακτικά τις εναποθέσεις αλάτων από τον πάτο του δοχείου νερού. Για αυτό το σκοπό να χρησιμοποιείτε ξύδι ή κάποιο ειδικό καθαριστικό αφαίρεσης αλάτων.
- Αποφύγετε το δυνατό περισσότερο το νερό να έρθει σε επαφή με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Μόνο για μπεν μαρί με βρυσάκι: Αν το νερό που αποστραγγίζεται είναι βρώμικο, αφήστε την κάνουλα ανοικτή και ξεβγάλετε τη συσκευή με καθαρό νερό.

### Specyfikacja techniczna

Αριθ. στοιχείου.	238905	238912
Τάση και συχνότητα λειτουργίας	230V~ 50Hz	
Ονομαστική ισχύς εισόδου	1200W	
Χωρητικότητα	19L	
Ρύθμιση θερμοκρασίας	έως 85°C	
Διαστάσεις	340x540x(H)255mm	

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.**

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα για πιθανές λύσεις. Αν συνεχίσετε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, απευθυνθείτε στον προμηθευτή/πάροχο σέρβις για επισκευή.

Βλάβη	Σύμπτωμα	Αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί καθόλου	η πράσινη λυχνία διακόπτη δεν ανάβει και η πράσινη λυχνία ελέγχου δεν ανάβει	Δεν υπάρχει ισχύς στην ηλεκτρική πρίζα	Ελέγξτε την ηλεκτρική εγκατάσταση
Η συσκευή δεν λειτουργεί καθόλου	η πράσινη λυχνία ελέγχου δεν ανάβει	Ενεργοποιημένος διακόπτης κυκλώματος υπερφόρτωσης	Επαναφορά του διακόπτη κυκλώματος υπερφόρτωσης (1)
Η συσκευή δεν φτάνει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία.	η πράσινη λυχνία ελέγχου δε σβήνει	Ελαττωματικός θερμοστάτης	Αντικατάσταση θερμοστάτη
		Ελαττωματική αντίσταση	Αντικατάσταση αντίστασης

## Επαναφορά του διακόπτη κυκλώματος υπερφόρτωσης

- Αφήστε το μπεν μαρί να κρυώσει..
- Βγάλτε το νερό από το δοχείο.
- Πατήστε το μπρούτζινο πλήκτρο επαναφοράς του διακόπτη κυκλώματος υπερφόρτωσης στον πάτο

της συσκευής. Πρέπει να ακουστεί καθαρά ένα κλικ.

- Το μπεν μαρί είναι τώρα έτοιμο να χρησιμοποιηθεί και πάλι.

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές δύο χρόνια μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηριωσής του χωρίς προειδοποίηση.

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)


info@pks-hendi.com.



Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si koupili tento spotřebič Hendi. Přečtěte si pozorně tuto příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům před instalací a používáním tohoto spotřebiče poprvé.

## Bezpečnostní předpisy

- Tento spotřebič je určen pouze pro komerční použití.
- Spotřebič používejte pouze k zamýšlenému účelu, pro který byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Udržujte spotřebič a elektrickou zástrčku mimo vodu a jiné kapaliny. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vyjměte zástrčku ze zásuvky. Nepoužívejte spotřebič, dokud nebyl zkontrolován certifikovaným technikem. Nedodržení těchto pokynů způsobí život ohrožující rizika.
- Nikdy se nepokoušejte otevřít kryt spotřebiče sami.
- Nevkládejte předměty do pouzdra spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky mokkými nebo vlhkými rukama.
-  **NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se opravit spotřebič sami, opravy provádějí pouze kvalifikovaní pracovníci.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený spotřebič!** Když je poškozen, odpojte spotřebič od zásuvky a obraťte se na prodejce.
- **VAROVÁNÍ!** Neponořte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nadržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- Pravidelně kontrolujte napájecí zástrčku a kabel pro případné poškození. Pokud je poškozen, musí být nahrazen servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřichází do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty a udržujte jej mimo otevřený oheň. Nikdy nevytahujte napájecí kabel, abyste jej odpojili od zásuvky, vždy vytáhněte zástrčku.
- Ujistěte se, že napájecí kabel nebo prodlužovací kabel nezpůsobují nebezpečí výletu.
- Spotřebič během používání nenechávejte bez dozoru.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Vypněte spotřebič před odpojením ze zásuvky.
- Napájecí zástrčku připojte ke snadno přístupné elektrické zásuvce, takže v případě nouze lze spotřebič okamžitě odpojit.
- Nikdy nenoste spotřebič za šňůru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána společně se spotřebičem.
- Připojte spotřebič pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenými na štítku spotřebiče.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, mohlo by představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohlo by dojít k

CZ






poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

- Tento spotřebič by neměl být provozován osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi ani osobami, které nemají zkušenosti a znalosti.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a napájecí kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ:** VŽDY vypněte spotřebič a odpojte od elektrické zásuvky před čištěním, údržbou nebo skladováním.

## Zvláštní bezpečnostní předpisy

- Tento spotřebič je určen pouze k udržování teploty potravin nebo tekutin. Spotřebič není určen k vaření a přípravě polévek nebo omáček, ani k ohřívání studených nebo mražených výrobků.
-  **UPOZORNĚNÍ! HORKÝ POVRCH!** Teplota topného povrchu a dalšího dostupného povrchu je během používání velmi vysoká. Dotýkejte se pouze knoflíku regulace teploty.
- Nepoužívejte spotřebič, když je prázdný.
- Nedovolte, aby ve spotřebiči přetekla voda.
- Nikdy nepohybujte ani nezvedejte spotřebiči, když je zapnuté nebo když je naplněné horkým jídlem / tekutinou.
- Po použití spotřebič vypněte přepnutím spínače do polohy „0“.

## Zamýšlené použití

- Tento spotřebič je určen pro odborné použití.
- Tento spotřebič je určen pouze k udržování teploty potravin nebo tekutin. Spotřebič není určen k vaření a přípravě polévek nebo omáček, ani k ohřívání studených nebo mražených výrobků. Ja-

kékoli jiné použití může vést k poškození přístroje nebo zranění osob.

- Provozování zařízení pro jiné účely se považuje za zneužití zařízení. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

## Používání

- Zkontrolujte, zda není spotřebič poškozen. V případě poškození kontaktujte ihned svého dodavatele a NEPOUŽÍVEJTE tento spotřebič.
- Odstraňte veškerý obalový materiál a ochrannou fólii (pokud se používají).
- Spotřebič očištěte vlažnou vodou a měkkým hadříkem.
- Pokud není uvedeno jinak, postavte přístroj na rovný a stabilní povrch.
- Zajistěte, aby byl kolem přístroje dostatečný volný prostor pro ventilaci.
- Umístěte přístroj tak, aby byla vždy přístupná

zástrčka.

- Pouze pro Bain Marie s odtokem vody: Odtok zcela uzavřete.
- Naplňte nádrž vodou až po indikaci „MAX“ na vnitřní straně nádrže.
- Zapněte spotřebič pomocí zeleného tlačítka zapnutí/vypnutí na ovládacím panelu. Zelená kontrolka na spínači se rozsvítí.
- Pomocí knoflíku termostatu nastavte požadovanou teplotu (teplotní rozsah do 85°C). Nastavená teplota je pouze orientační, teplota vody se může od nastavené teploty lišit.



## Po použití / Vypouštění vody

- Vypněte zařízení odpojením ze zásuvky.
- Vyjměte zásobníky.
- Nechte vodu vychladnout.
- Vylijte vodu z nádoby.
- Pouze pro Bain Marie s odtokem vody: Pod odtokovou trubku postavte kbelík.
- Otevřete odtok. Voda bude odtékat z nádoby.
- Když voda vytéká z nádoby, uzavřete odtok.

**DŮLEŽITÉ:** Vždy se ujistěte, že hladina vody není nižší než „MINIMÁLNÍ ÚROVEŇ“! Pravidelně to kontrolujte, také během používání.

## Čištění a údržba

- Před čištěním spotřebiče vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pozor: Nikdy neponořujte přístroj do vody nebo do jiné kapaliny!
- Vnější část přístroje čistěte vlhkým hadříkem (používejte vodu s mírným čisticím prostředkem).
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo brusné prostředky. Nepoužívejte žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín nebo rozpouštědla! V případě potřeby otřete příslušné povrchy vlhkým hadříkem s detergentem. Nepoužívejte abrazivní materiály.
- Vyčistěte ventilační otvory vysavačem.
- Při intenzivním používání pravidelně odstraňujte vodní kámen ze dna nádrže na vodu. K tomu použijte ocet nebo speciální odvápnovací prostředek.
- Vyvarujte se kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Pouze pro produkty Bain Marie s odtokem vody: pokud je vypouštěná voda znečištěná, nechte otevřený kohoutek a opláchněte zařízení čistou vodou.

## Technická specifikace

Číslo položky	238905	238912
Provozní napětí a frekvence	230V~ 50Hz	
Jmenovitý vstupní výkon	1200W	
Kapacita	19L	
Nastavení teploty	do 85°C	
Rozměry	340x540x(H)255mm	

**POZNÁMKA:** Technická specifikace se může upravovat bez předchozího oznámení.

## Řešení problémů

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Závada	Symptomy	Příčina	Pravděpodobné řešení
Spotřebič nefunguje	zelená kontrolka spínače a zelená kontrolka ovladače nesvítí	Žádné napájení v napájecím místě	Zkontrolujte elektrickou instalaci
Spotřebič nefunguje	zelená kontrolka ovladače nesvítí	Vypnutý jistič přetížení	Resetujte jistič přetížení (1)
Spotřebič nedosahuje nastavené teploty.	zelená kontrolka nezhasíná	Vadný termostat	Vyměňte termostat
		Vadný prvek	Vyměňte prvek



---

## Resetujte jistič přetížení

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Nechte spotřebič Bain Marie vychladnout.
- Po vychladnutí zasuněte zástrčku do zásuvky a

zapněte vypínač.

- Spotřebič Bain Marie je nyní připraven k opětovnému použití.
- 

## Záruka

Jakákoli závada ovlivňující funkčnost spotřebiče, která se projeví do jednoho roku po zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že spotřebič byl použit a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužíván nebo zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič nárokován v záruce,

uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o koupi (např. potvrzení).

V souladu s naší politikou neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění měnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

---

## Vyřazení a životní prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu nesmí být výrobek likvidován s jiným domovním odpadem. Místo toho je vaší odpovědností nakládat s odpadním zařízením tak, že je předáte určenému sběrnému místu. Nedodržení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o nakládání s odpady. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistit jejich recyklaci způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Pro více informací o tom, kde můžete odložit svůj odpad k recyklaci, kontaktujte místní společnost pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to buď přímo, nebo prostřednictvím veřejného systému.





# HENDI

Tools for Chefs

## **Hendi B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## **Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

## **Hendi Food Service Equipment GmbH**

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## **Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

## **PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

## **Hendi Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

## **Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## **Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen, Druck- und Satzfehler vorbehalten.
- Wijzigingen, druk- en zetfouten voorbehouden.
- Zastrzega się możliwość zmian, błędów w druku i składzie.
- Sous réserve d'erreurs de modification, d'impression et de composition.
- Con riserva di modifiche, errori di stampa e composizione.

- Rezervate modificările, tipărirea și erorile de tipărire.
- Мы оставляем за собой право вносить изменения, ошибки печати и набора.
- Επιφυλάσσονται αλλαγές, εκτύπωση και στοιχειοθεσία.
- Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.